

Ladinisches Bildungs- und Kulturressort

Dipartimento Istruzione, Formazione e Cultura ladina

Das Ladinische Bildungs- und Kultur- ressort umfasst:

- Kindergarten- und Schulinspektorat
- Schulberatung und Integration
- Dienststelle für Schulprojekte
- Dienststelle für die Gesundheitserziehung an den Schulen
- Religionsinspektorat
- Schulfinanzierung
- Kultur
- Kulturförderung
- Bereich Innovation und Beratung

Il Dipartimento Istruzione, Formazione e Cultura ladina comprende:

- Ispettorato delle scuole dell'infanzia e scolastico
- Servizio psicopedagogico
- Servizio per i progetti scolastici
- Servizio per l'educazione alla salute nelle scuole
- Ispettorato di religione
- Finanziamento scolastico
- Cultura
- Promozione culturale
- Area innovazione e consulenza

Ladinisches Schulamt

Arbeitsschwerpunkte

- Förderung der dreisprachigen Tätigkeiten im Kindergarten und der dreisprachigen Alphabetisierung an der Grundschule sowie der integrierenden Mehrsprachigkeit;
- Fortsetzung der Anwendung der neuen Rahmenrichtlinien an allen Bildungsstufen und dazu gehörender Innovation im Unterricht;
- Ausarbeitung und Erprobung spezifischer Unterrichtsbehelfe, insbesondere für den Ladinischunterricht und die paritätische Didaktik;
- Umsetzung neuer Fortbildungskonzepte für alle Lehr- und Schulführungskräfte;
- Unterstützung und Evaluation der ladinischen Bildungseinrichtungen;
- Förderung der ladinischen Sprache und Kultur.

Intendenza scolastica ladina

Punti essenziali

- promozione delle attività educative trilingui nella scuola dell'infanzia nonché dell'alfabetizzazione trilingue nella scuola primaria e della didattica plurilingue integrata;
- prosecuzione dell'attuazione delle nuove indicazioni provinciali in tutti i livelli informativi ed innovazione correlata nell'insegnamento;
- elaborazione e sperimentazione di materiali didattici specifici, con particolare riferimento alla didattica paritetica e del ladino;
- implementazione di nuovi modelli formativi per insegnanti e dirigenti scolastici;
- assistenza e valutazione delle istituzioni educative ladine;
- promozione della lingua e cultura ladina.

Verwaltung Lehrpersonal

Im Jahr 2013 wurden, neben der ordentlichen Verwaltungstätigkeiten, unter anderem folgende Verwaltungsmaßnahmen erlassen:

- Sonderlehrbefähigungskurse für Lehrpersonen der Grund-, Mittel- und Oberschulen;
- Landeskollektivvertrag für das Lehrpersonal und die Erzieher/Erzieherinnen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols für das Jahr 2009, unterzeichnet am 13.06.2013 aufgrund des Beschlusses der Landesregierung vom 25.03.2013, Nr. 490.

Eintragung des Lehrpersonals der Grund- Mittel- und Oberschulen in die Landes- und Schulranglisten. Die Landesregierung hat mit Beschluss vom 14. Jänner 2013, Nr. 36, Bestimmungen für die unbefristeten und befristeten Aufnahme des Lehrpersonals der Grund- Mittel- und Oberschulen verabschiedet.

In Anwendung der oben genannten Regelung erstellte dieses Amt die Landes- und Schulranglisten für das Schuljahr 2013/2014. Dabei wurden insgesamt 111 Ansuchen für die Grundschule und 65 Ansuchen für die Mittel- und Oberschule bearbeitet.

Das Amt führte im August die Stellenwahlen für die unbefristete und befristete Aufnahme von Lehrpersonen durch.

Weitere Tätigkeiten

- Mitteilungen der Rücktrittsgesuche an das Pensionsamt und das INPDAP für Grund-, Mittel- und Oberschullehrer und Schuldirektoren;
- Abschluss von unbefristeten Verträgen;
- Abschluss von Verträgen mit abkommandiertem Lehrpersonal;
- Verlängerungen von befristeten Verträgen;
- Direktionsaufträge/Amtsführungen;
- Dekrete zur Bestätigung der Stammrolle und der Anerkennung der außerplanmäßigen Dienste;
- Dekrete zur Anpassung der Laufbahnentwicklung und Zuweisung der Landeszulage;
- Anerkennung von ausländischen Schulabschlüssen;
- Weiterentwicklung der Laufbahn der Schulführungskräfte und des Lehrpersonals;
- Dekrete für die Zuweisung der Landeszulage betreffend die II bzw. III Gehaltsstufe an die Lehrpersonen mit befristetem Arbeitsvertrag;

Amministrazione personale docente

Durante il 2013 sono stati emessi accanto all'amministrazione ordinaria i seguenti provvedimenti:

- Corsi speciali per il conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento per gli insegnanti delle scuole primarie e secondarie;
- Contratto collettivo provinciale per il personale docente e educativo delle scuole elementari e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano per l'anno 2009, sottoscritto in data 13/06/2013 in base alla deliberazione della Giunta Provinciale del 25/03/2013, nr. 490.

Inserimento nelle graduatorie provinciali e d'istituto del personale docente delle scuole primarie e secondarie. Con deliberazione di Giunta n. 36 del 14.01.2013 sono stati fissati i criteri organizzativi e normativi per l'assunzione a tempo indeterminato e determinato del personale docente delle scuole primarie e secondarie.

In applicazione della suddetta normativa questo ufficio ha formato le graduatorie provinciali e d'istituto per l'anno scolastico 2013/2014, elaborando 111 domande per le scuole primarie e 65 domande per le scuole secondarie di primo e secondo grado.

L'ufficio ha svolto nel mese di agosto l'assegnazione dei posti per l'assunzione a tempo indeterminato e determinato del personale docente.

Altre attività

- Notifiche di dimissioni all'Ufficio pensioni e all'INPDAP per docenti delle scuole elementari, secondarie e personale direttivo;
- Stipulazione di contratti a tempo indeterminato;
- Stipulazione di contratti con il personale insegnante comandato;
- Proroghe di contratti a tempo determinato;
- Incarichi di presidenza/reggenza;
- Decreti di conferma in ruolo e riconoscimento dei servizi pre-ruolo;
- Decreti di aumenti stipendiali e attribuzione dell'indennità provinciale;
- Riconoscimento dei titoli di studio conseguiti all'estero;
- Progressione di carriera del personale dirigente e del personale docente;
- Decreti d'attribuzione dell'indennità provinciale corrispondente alla II o III posizione stipendiale per il personale docente con contratto a tempo determinato;

- Zuweisungsdekrete der erhöhten Landeszulage an Lehrpersonal mit unbefristetem Vertrag und mit 15 Jahren effektivem Dienst (Art. 18 des ET);
- Dienstbescheinigungen des aus dem Dienste geschiedenen Lehrpersonals;
- Dekrete für die Zuweisung der Zulage für die Kenntnis der Zwei-Dreisprachigkeitszulage.

Verwaltung des Lehrpersonals

- Landesvertrag zu den Versetzungen und Übertritten des Lehrpersonals der deutschen und ladinischen Schule Südtirols - unterzeichnet am 06.11.2013.
- Vertragsverhandlungen auf Landesebene.

Schulordnung

- Bearbeitung des Plansolls des Lehrpersonals der Grund-, Mittel- und Oberschulen, Erstellung der Stellenpläne des rechtlichen Plansolls;
- Mobilität des Lehrpersonals der Grund-, Mittel- und Oberschule sowie der Religionslehrer/innen;
- Verhandlungen mit den Gewerkschaften für den Abschluss der Landeskollektivverträge in Bezug auf Versetzungen, Übertritte, Verwendungen und provisorische Zuweisungen des Lehrpersonals in der Stammrolle;
- Abschlussprüfungen an den Oberschulen im Schuljahr 2012/2013;
- Ausweis Lehrpersonal;
- Landesschulrat;
- Ladinische Sektion.

Schulsport

Teilnahme der ladinischen Schulen an Sportveranstaltungen, welche von der Dienststelle für Schulsport organisiert worden sind:

- Decreti d'attribuzione dell'aumento dell'indennità provinciale e della maggiorazione dell'indennità provinciale per 15 anni di effettivo servizio (art. 18 del T.U.) docenti a tempo indeterminato;
- Attestati di servizio per i docenti cessati per dimissioni;
- Decreti di attribuzione dell'indennità di bi-trilinguismo.

Amministrazione del personale docente

- Contratto provinciale riguardante i trasferimenti e i passaggi del personale docente della scuola di lingua tedesca e ladina della Provincia Autonoma di Bolzano - firmato il 06/11/2013.
- Contrattazione a livello provinciale.

Ordinamento scolastico

- Gestione delle dotazioni organiche del personale docente delle scuole primarie, secondarie di primo e secondo grado, formazione dell'organico di diritto;
- Mobilità del personale docente della scuola primaria, secondaria di primo e secondo grado ed insegnanti di religione;
- Contrattazioni con le organizzazioni sindacali per la stipulazione dei contratti collettivi provinciali per i trasferimenti, passaggi di ruolo, utilizzazioni ed assegnazioni provvisorie del personale di ruolo;
- Esami di stato nelle scuole secondarie di II° grado nell'anno scolastico 2012/2013;
- Tessere di riconoscimento personale docente;
- Consiglio scolastico provinciale
- Sezione ladina.

Sport scolastico

Partecipazione da parte delle scuole ladine alle manifestazioni sportive organizzate dal Servizio sport scolastico:

Sportveranstaltungen: Grund-, Mittel- und Oberschulen Manifestazioni sportive: Scuole elementari, medie inferiori e superiori	Teilnehmer partecipanti
Die ganze Klasse läuft Tutta la classe corre	94
Landesmeisterschaft im Klettern Campionato provinciale di arrampicata	31
Fußballturnier Torneo di calcio	27
Landesmeisterschaft im Floorball Campionato provinciale di Floorball	24
Landesmeisterschaft Schwimmen Campionato provinciale di nuoto	14
Landesmeisterschaft im Schach Campionato provinciale di scacchi	6
Bezirksmeisterschaften Schi Alpin Campionati distrettuali di sci alpino	148
Landesmeisterschaften Schi Nordisch Campionato provinciale di sci nordico	28
Landesmeisterschaft Snowboard Campionato provinciale di snowboard	8
Landesmeisterschaft Rodeln Campionato provinciale di slittino	22
Landesmeisterschaft Tennis Campionato provinciale di tennis	5
Bezirksmeisterschaften Leichtathletik Campionati distrettuali di atletica leggera	179
Landesmeisterschaft im Querfeldeinlauf Campionato e provinciale di corsa campestre	23

Darüber hinaus wurden folgende Tätigkeiten organisiert:

- Wintersportwettkämpfe (Rodeln, Schirennen, Snowboard und Langlaufen) der Mittel- und Oberschulen von Gröden;
- Hockeyturnier Mittelschulen;
- Kurse in Sporttanz und rhythmische Bewegung für die Oberschulen;
- Schwimmkurs für die Grundschulen des Gröden- und Gader- und Gadertales;
- Sportwoche in Lignano mit den Schülern der Grund- Mittel- und Oberschulen.

Sono state inoltre organizzate le seguenti manifestazioni:

- gare invernali (slittino, slalom, snowboard e sci nordico) delle scuole medie e superiori della Val Gardena;
- torneo di hockey scuole medie;
- corsi danza sportiva per le scuole superiori;
- corsi di nuoto per gli alunni delle scuole elementari della Val Gardena e Val Badia;
- Settimana sportiva a Lignano con la partecipazione degli alunni delle scuole elementari, medie e superiori.

Kindergarten- und Schulinspektorat

Die Kindergarten- und die Schulinspektorin haben durch ihren Einsatz im Jahr 2013 (Kindergarten- und Schuljahr 2012/13) den Kindergarten und die Schule

Ispettorato delle scuole dell'infanzia e scolastico

Le ispettrici per la scuole dell'infanzia e per la scuola hanno supportato nel 2013 (anno scolastico 2012/13) la scuola dell'infanzia e la scuola primaria

bei der Umsetzung des jeweiligen Bildungsauftrages unterstützt und begleitet.

- Ein Interventionsbereich stellte die Unterstützung der Inspektorinnen bei der Umsetzung der genehmigten Rahmenrichtlinien in der jeweiligen Bildungsstufe dar. Es wurden Schwerpunkte und Maßnahmen definiert.
- Besonderes Augenmerk galt der Weiterentwicklung und Qualitätssicherung des Konzeptes zur mehrsprachigen Bildung im ladinischen Kindergarten und in der ladinischen paritätischen Schule. Die integrierende Mehrsprachendidaktik erfordert kontinuierliche Begleitung, Reflexion und Evaluation der Ergebnisse, auch seitens der Inspektorinnen.
- Es wurden Initiativen und Maßnahmen zum Aufbau von Unterrichtsentwicklung sowie einer neuen Lernkultur in die Wege geleitet.
- Zur Umsetzung der staatlichen Bestimmungen wurden Kontakte zum M.I.U.R. und zum INVALSI geknüpft.
- Die Zusammenarbeit mit der Fakultät für Bildungswissenschaften in Brixen stellte, ebenso wie die Kontaktaufnahme mit anderen Bildungsinstitutionen, im In- und Ausland, einen Schwerpunkt dar.
- Es wurde eine Kursfolge zur Qualifizierung von Tutorinnen von Studentinnen an der Fakultät für Bildungswissenschaften der Universität Bozen in Brixen organisiert und abgeschlossen (Kindergarten).
- Es wurden Vorschläge für verschiedene Fort- und Weiterbildungskurse erarbeitet.
- Es wurde am Konzept und an der Planung des Jahresschwerpunktes zur naturwissenschaftlichen Bildung, zur Ko-Konstruktion und Partizipation im Kindergartensprengel „Ladinia“ mitgearbeitet.
- Es wurde die Bewertung der Führungskräfte des Kindergartens und der Schule durchgeführt.
- Es fanden Beratungsgespräche und Konfliktlösungsgespräche mit Führungskräften, Lehrpersonen und pädagogischen Fachkräften sowie mit Eltern statt.
- Anlässlich von unterschiedlichen Bildungsveranstaltungen auf lokaler, nationaler sowie internationaler Ebene haben die Inspektorinnen Referentinnentätigkeit geleistet; Beiträge dieser Art wurden auch in den Lehrerkollegien geleistet.
- Es wurde in verschiedenen Kommissionen und Gremien mitgearbeitet.
- Es wurden Netzwerke mit anderen sprachlichen Minderheiten geknüpft.

e sekundaria nell'attuazione del proprio compito formativo su diversi livelli.

- Un ambito d'intervento è stato quello dell'offerta di sostegno nell'attuazione delle nuove indicazioni provinciali ad ogni livello scolastico. Sono stati definiti ambiti ed interventi specifici.
- Particolare attenzione è stata dedicata allo sviluppo ed all'elaborazione di criteri qualitativi per la formazione linguistica plurilingue nella scuola dell'infanzia e nella scuola paritetica ladina. La didattica linguistica integrata esige un sostegno continuo, riflessione e valutazione che va supportata anche dalle ispettrici.
- Sono stati elaborati contributi per lo sviluppo del sistema d'istruzione e le ispettrici hanno dedicato particolare attenzione alla diffusione di una cultura pedagogica.
- Per l'attuazione delle norme statali sono stati presi contatti con il Ministero dell'Istruzione e con l'INVALSI.
- La collaborazione con la Facoltà di Scienze della formazione di Bressanone è stata intensa così come si sono verificate collaborazioni con altre Università sul territorio nazionale ed internazionale.
- È stato organizzato e concluso un corso di formazione per raggiungere la qualifica di tutor per le studentesse della Facoltà di scienze della formazione dell'Università di Bolzano a Bressanone (scuola dell'infanzia).
- Sono state elaborate varie proposte di corsi di formazione e di aggiornamento.
- È stata effettuata una collaborazione per l'ideazione e la stesura del progetto annuale del Circolo didattico delle scuole dell'infanzia "Ladinia" sulle scienze naturali, sulla co-costruzione e partecipazione.
- È stata effettuata la valutazione della direttrice delle scuole dell'infanzia e delle dirigenti e dei dirigenti scolastici.
- Sono stati effettuati colloqui di consulenza ed interventi in casi di conflitti con dirigenti scolastici, con personale docente e pedagogico e con genitori.
- Le ispettrici hanno dato un proprio contributo in qualità di relatrici tenendo relazioni in varie occasioni di formazione ed aggiornamento a livello nazionale ed internazionale, nonché nei collegi docenti.
- Hanno collaborato in gruppi di lavoro ed in varie commissioni.
- Si è lavorato in rete con altre minoranze linguistiche.

- Es fanden Austauschtreffen mit den anderen beiden Bildungssystemen des Landes statt.
- Es fanden Kindergarten- und Schulbesuche statt.
- Es wurden Inspektionsbesuche während der Abwicklung der Staatsprüfungen an den Mittel- und Oberschulen durchgeführt.
- Es wurden Artikel für Fachzeitschriften verfasst.
- Die Inspektorinnen haben selbst Fortbildungskurse für die eigene berufliche Weiterentwicklung besucht.
- Si sono effettuati incontri con gli altri due sistemi di istruzione e formazione della provincia.
- Si sono effettuate visite alle scuole dell'infanzia ed alle scuole.
- Sono state fatte visite ispettive durante lo svolgimento degli esami di stato nelle scuole secondarie di primo e secondo grado.
- Sono stati dati contributi in pubblicazioni del settore.
- Le ispettrici hanno partecipato a corsi di aggiornamento per lo sviluppo e la crescita della loro professionalità.

Schulberatung und Integration

Im Jahr 2013 bestanden die Kernaufgaben der Dienststelle für Schulberatung und Integration in den Bereichen Beratung, Begleitung und Information bei sozialpädagogischen, pädagogischen, didaktischen, integrations- und inklusionsspezifischen Fragestellungen.

Besonderes Augenmerk wurde auf folgende Bereiche gelegt:

Unterstützung von Entwicklungsprozessen von Kindern/Schülern/innen im Kindergarten und in der Grundschule; Unterstützung der Zusammenarbeit von Kindergarten/Schule/Dienste und Familie; Organisation der Sprachförderungsmaßnahmen für Schüler/innen mit Migrationshintergrund, Information und Coaching von Führungskräften, Beratung bei Fragestellungen die das Lernen, die Lernschwierigkeiten bzw. -störungen und die Verhaltensauffälligkeiten betreffen.

Die Umsetzung des Gesetzes 170/2010 zu den Lernstörungen und der dazugehörigen Leitlinien wurde als Jahresschwerpunkt gewählt. Dazu wurden gezielte Fortbildungsangebote für Führungskräfte und für Lehrerkollegien durchgeführt. Außerdem wurde ein zweijähriger Lehrgang im Bereich Lernstörungen weitergeführt und erfolgreich abgeschlossen.

Leitung verschiedener Arbeitsgruppen:

- AG Hausaufgaben;
- Verschiedene AG im Bereich Integration;
- Untergruppe GLIP im Bereich Formulare;
- Untergruppe Netzwerkarbeit im Bereich Weiterbildung.

Servizio psicopedagogico

Nel 2013 il servizio psicopedagogico ha svolto principalmente un'attività di consulenza, accompagnamento e informazione in questioni socio-pedagogiche, didattiche, relative all'integrazione e all'inclusione scolastica.

È stata dedicata particolare attenzione ai seguenti ambiti:

Sostegno nei processi di sviluppo di bambini/e della scuola dell'infanzia e della scuola primaria; promozione della collaborazione scuola-famiglia-servizi; organizzazione di attività di incentivazione linguistica per alunni/e stranieri/e; informazione e coaching per dirigenti scolastici; consulenza in questioni riguardanti l'apprendimento, le difficoltà e i disturbi dell'apprendimento e le problematiche di comportamento.

Il focus dell'anno è stato posto sull'attuazione della legge 170/2010 e delle relative linee guida sui disturbi specifici dell'apprendimento. A tal proposito sono stati organizzati corsi di aggiornamento mirati per dirigenti scolastici e interi collegi docenti. La formazione sui disturbi specifici dell'apprendimento ha inoltre trovato la sua prosecuzione e la sua conclusione.

Conduzione di diversi gruppi di lavoro:

- GL Compiti a casa;
- Diversi GL nell'ambito dell'integrazione;
- Sottogruppo GLIP relativo alla modulistica;
- Sottogruppo Lavoro di rete relativo alla formazione continua.

Teilnahme an verschiedene AG wie GLIP und weitere AG im Bildungsbereich und im Bereich Zusammenarbeit Sanität/Sozialwesen.

Weitere Kerntätigkeiten:

- Konzept- und Fortbildungstätigkeit zur phonologischen Bewusstheit;
- Konzeptarbeit für die Bereiche Integration und Übergang Kindergarten/Schule;
- Kooperation mit der Universität Bozen und den anderen Schulämtern und Konzeption des Masterlehrganges zu den Lernstörungen;
- Kriseninterventionen;
- Supervision von Lehrpersonen;
- Anregung und Begleitung von Projekten im Bereich Mobbing;
- Beratung bei rechtlichen Fragen;
- Erstellung des Stellenplanes für Mitarbeiter/innen für Integration und Integrationslehrpersonen und Durchführung der Stellenwahl;
- Beantwortung von Anfragen seitens der Verantwortlichen der Politik;
- Kontakte zu Bildungseinrichtungen im Ausland.

Partecipazione a diversi GL come il GLIP ed altri GL in campo formativo e nell'ambito della cooperazione con la Sanità e il Sociale

Ulteriori attività specifiche:

- attività di progettazione e formazione sulla consapevolezza fonologica;
- attività di progettazione nel campo dell'integrazione e del passaggio scuola dell'infanzia-scuola primaria;
- cooperazione con l'Università di Bolzano e con le altre Intendenze scolastiche ed elaborazione del master sui disturbi specifici dell'apprendimento;
- Interventi in situazioni di conflitto e di emergenza;
- Supervisione di insegnanti;
- Incentivazione ed accompagnamento di progetti relativi al bullismo
- Consulenza in questioni di carattere legislativo;
- Stesura del piano del personale di sostegno e svolgimento della scelta del posto;
- Elaborazione di risposte ad interrogazioni poste dai responsabili della politica;
- Contatti con istituzioni formative all'estero.

Dienststelle für Schulprojekte

Die Dienststelle für kreative Projekte und Verkehrserziehung im Ladinischen Bildungs- und Kulturressort hat folgende Aktivitäten konzeptualisiert, koordiniert oder ausgeführt:

- Organisation des Projektes „Hallo Auto“ -Förderung der Verkehrssicherheit - für die 3.Kl der GS in Zusammenarbeit mit der Gemeindepolizei, der FF und dem Safety Park. Vorbereitung eines Programms zum Praxistag: Materialsuche, Erarbeitung von Wegen der Vor- und Nachbereitung mit Schülern.
- Organisation der „Radfahrschule“ für Grundschüler der 4. und 5. Klassen in Zusammenarbeit mit der Gemeindepolizei: Zubringerdienst, Parcours und Aufstellen desselben, technische Unterstützung am Übungsplatz. Materialsuche zur Vor- und Nachbereitung der praktischen Aktionstage.
- Sammeln von Ideen und Erarbeitung von neuen Möglichkeiten der praktischen und theoretischen

Servizio per i progetti scolastici

Il servizio progetti ed educazione alla mobilità del Dipartimento Educazione e Cultura Ladina ha ideato, coordinato o realizzato le seguenti iniziative:

- Organizzazione del progetto "Hallo Auto" - promozione della sicurezza stradale - per le terze classi delle scuole primarie, in collaborazione con la polizia municipale, i vigili del fuoco e il Safety Park. Ricerca e predisposizione di materiali didattici per le attività di preparazione dell'evento e di riflessione sui contenuti.
- Organizzazione della "Scuola di ciclismo" per alunni delle 4e e 5e classi della scuola primaria, in collaborazione con la polizia municipale. Coordinamento del servizio trasporto, accompagnamento al campo scuola e sostegno tecnico sul campo. Assistenza nell'elaborazione dei materiali didattici, predisposizione di schede di riflessione sulla pratica e sui risultati.
- Partecipazione al gruppo di lavoro per la raccolta di idee e per l'elaborazione del nuovo materiale

Verkehrserziehung und Mobilitätsbildung an Mittel- und Oberschulen in Arbeitsgruppen. Übermittlung der entstandenen Arbeitsblätter an die für Verkehrserziehung und Mobilitätsbildung beauftragten Lehrer.

- Organisation und Erarbeitung des Psychomotorik- und Bewegungsprojektes „Bewegt im Wald, Garten/Schulhof und Bewegungsraum mit Seilgärten“ für Kindergärten und Grundschulen.
- Organisation von 4 theaterpädagogischen Werkstätten für Grund- Mittel- und Oberschulen.
- Organisation und Erarbeitung von 2 musikpädagogischen und -therapeutischen Werkstätten: „Musikalische Erzählungen in der Klassengemeinschaft“ der Grundschulen.
- Organisation und Erarbeitung von 7 Grund- und Volkstanzaufbaukursen an Kindergärten Grund- und Mittelschulen.
- Leitung von Volkstanzkursen für Lehrer in Zusammenarbeit mit Lois Kastlunger.
- Sensibilisierungsmaßnahmen für das e-Twinning - Programm.
- Redaktionsmitarbeit des DAI (diario, ajënda, info).
- Koordination der Fortbildung für Lehrer am Museum de Gherdëina im Bereich Museumspädagogik: „mparé tl museum“, zum Bereich der Archäologie mit seinem Koffer und der Spielzeugabteilung. Leitung von 6 Führungen mit Werkstätten für Schulklassen.
- Unterstützung der Organisation „Juesc dla junëza“ in Gröden.
- Organisation des Sportnachmittags für Lehrer und Schulpersonal der Schulen/Kindergärten der Ladinischen Ortschaften in Stern - Sportzone.
- Organisation und Begleitung der Summercamps: „English workshop“, Kunst- und Theaterpädagogische Werkstätte sowie die Gedächtnisstützen-Werkstatt „Detektiv-Werkstatt“ in Gröden und im Gadertal für Grund- und Mittelschüler.

pratico-teorico per l'educazione stradale per scuole secondarie di I° e II° grado. Consegna dei materiali di lavoro agli insegnanti incaricati all'educazione stradale e di mobilità.

- Organizzazione ed elaborazione del progetto di psicomotricità e movimento "Arrampicarsi e muoversi nel bosco, nel giardino/cortile di scuola e sala motricità con corde e attrezzi" per scuole dell'infanzia e primarie.
- Organizzazione di 4 laboratori di pedagogia teatrale per le scuole primarie e secondarie di I° e II° grado.
- Organizzazione ed elaborazione di 2 laboratori di pedagogia e terapia musicale "Racconti musicali in classe" nelle scuole primarie.
- Organizzazione ed elaborazione di 7 corsi-base e di perfezionamento di danza popolare nelle scuole dell'infanzia, primarie e secondarie di primo grado.
- Direzione di corsi di danza popolare per insegnanti in collaborazione con Lois Kastlunger.
- Diverse azioni di sensibilizzazione nell'ambito del Programma e-Twinning.
- Collaborazione nella redazione del diario DAI (diario, ajënda, info).
- Direzione di formazione docenti per le attività di pedagogia museale al Museum de Gherdëina, progetto: "Mparé tl museum". Attività di accompagnamento e illustrazione del "Cufer de archeologia". Guida alla sezioni e laboratori per 6 scolaresche.
- Sostegno all'organizzazione dei "Juesc dla junëza" per scuole secondarie di primo e secondo grado in Val Gardena.
- Organizzazione dell'incontro sportivo per insegnanti e personale scolastico delle scuole delle valli Ladine a La Villa, campo sportivo.
- Organizzazione e accompagnamento dei Summercamp: "English Workshop"; "Teatro estivo", "Laboratori d'arte" e "Laboratori di apprendimento mnemonico creativo" ("Detektiv-Werkstatt") nelle valli Gardena e Badia, per alunni/e di scuola primaria e secondaria di primo grado.

Dienststelle für Gesundheitserziehung an den Schulen

Die Dienststelle für Gesundheitserziehung am ladinischen Schulamt führt ihre Haupttätigkeiten im Rahmen eines auf Landesebene von den drei Schulämtern ausgearbeiteten Programms für die Kindergärten und Schulen durch. Die Umsetzung erfolgt in Zusammenarbeit mit den Direktionen und Lehrerkollegien, sowie den mitarbeitenden Institutionen und Diensten, je nach Bedarf.

Im Bereich der Planungstreffen mit den Lehrpersonen auf Ortsebene wurden folgende Inhalte in den Mittelpunkt gestellt: Sexualerziehung in der Schule, Lebenskompetenzen stärken und Soziales Lernen.

Unter den spezifischen Projekten, die in einigen Kindergärten und Schulen unterstützt und gefördert wurden, können folgende aufgezählt werden: Bewegung mit „Pinocchio auf dem Rad“, Bewegungswoche, Gesund durch Bewegung, Tanz verbindet, Erste Hilfe durch „Mini Anne“ in den Mittelschulen, Obst in der Schule, Gesunde Pause gestalten an der Oberschule, Besuch der „Abenteuerschule“, Lawinengefahr und Sicherheit, das Sexualerziehungsmodell LoveTalks, „Ich sag nein“ zur Stärkung des Selbstbewusstseins bei Mädchen, Sexualität und neue Medien, Sexualität und besondere Bedürfnisse, Life skills education und die Vorbereitung des Projekts „Lebensstil“ als Verbindung zwischen Ernährung, Zahnhygiene und Bewegung.

Bei dieser Dienststelle ist auch die pädagogische Betreuung der Landesbeiräte sowohl der Schüler und Schülerinnen, als auch der Eltern angesiedelt. Nennenswert waren die Teilnahme am Jugendfestival der Euregio und die Gestaltung des Schülerkalenders DAI. Von Seiten des Elternbeirates wurde die Broschüre zu den Schulgremien aktualisiert und neu aufgelegt.

Die Dienststelle für Gesundheitserziehung pflegt eine rege Mitarbeit mit jenen Gremien und Institutionen, die ähnliche Themen zum Inhalt ihrer Arbeit haben: Schulämter, Netzwerk Lernen&Raum, Plattform Sexualpädagogik Südtirol, Forum Prävention, Stiftung Vital, Sozialsprengel Gadertal, das Netzwerk Gewaltprävention und andere, je nach Bedarf. Hinzu kommen noch eigene Vorträge zu speziellen Erziehungsthemen und Moderationen von Veranstaltungen verschiedener Art.

Servizio per l'educazione alla salute nelle scuole

Il servizio per l'educazione alla salute agisce in conformità ad un programma comune per le scuole dell'infanzia e di ogni ordine e grado elaborato a livello provinciale dalle tre intendenze scolastiche. La realizzazione dello stesso avviene attraverso la collaborazione con le direzioni scolastiche e i collegi docenti, inoltre con le istituzioni e i servizi secondo gli argomenti proposti.

Nell'ambito della formazione degli insegnanti e di incontri di programmazione sono state trattate le seguenti tematiche: educazione alla affettività e sessuale, rafforzare le competenze vitali e educazione alla cittadinanza.

Tra i progetti più significativi sostenuti e promossi nelle singole scuole dell'infanzia e di ogni ordine e grado si possono annoverare i seguenti: movimento con "Pinocchio va in bici", settimana del movimento, salute e movimento, la danza unisce, pronto soccorso con "Mini Anne", frutta nella scuola, pausa sana nella scuola secondaria, soggiorno presso la "scuola d'avventura", sicurezza in montagna durante l'inverno, "Io dico no" per rafforzare l'autodifesa delle donne, sessualità e i media, educazione sessuale per diversamente abili, life skills education e la preparazione del progetto "stile di vita" come combinazione tra alimentazione, igiene dentaria e movimento.

Presso questo servizio è ancorata la figura del docente referente per le consultazioni provinciali sia degli studenti e delle studentesse come anche dei genitori. In questo contesto va ricordata la partecipazione al festival della gioventù organizzato dall'Euregio e la partecipazione attiva per la creazione dell'agenda scolastica DAI. Per i genitori è stato rielaborato e ristampato l'opuscolo informativo sulla loro presenza negli organi collegiali.

Il servizio per l'educazione alla salute cura i dovuti contatti con gli enti e i gruppi che operano nello stesso ambito: le intendenze scolastiche, la rete spazio&apprendimento, la piattaforma pedagogia sessuale Alto Adige, il Forum prevenzione, la Stiftung Vital, il distretto sanitario Val Badia, la rete per la prevenzione di violenza e altri a seconda delle necessità. Vanno aggiunte le conferenze a tema organizzate in autonomia e la moderazione di diversi eventi nell'ambito scolastico.

Religionsinspektorat

Folgende Tätigkeiten wurden durchgeführt:

- Studium der rechtlichen Rahmenbedingungen im Bereich Schulentwicklung und Religionsunterricht.
- Forschungstätigkeit, Recherchen und Beratung.
- Förderung und Planung des dreisprachigen Religionsunterrichts: Begleitung und Betreuung der Religionslehrer, Methodik, Didaktik und Pädagogik, Interdisziplinarität und Multikulturalität des Religionsunterrichts.
- Religionsunterricht und Bewertungskultur nach Kompetenzen: Vom Wissen zum Können, Orientierung und Lebenskompetenz, praxisnahe Prüfungen.
- Planung von Selbstcoaching und Selbstevaluation.
- Mitarbeit in verschiedenen Kommissionen und Arbeitsgruppen.
- Planung von Fortbildungskursen.
- Teilnahme (nach Möglichkeit) an den Sitzungen des Schulamtes und jener der Direktoren und Inspektoren.
- Mehr Inklusion und weniger Dispersion.

Schulfinanzierung

Die Finanzierung der Schulen gliedert sich in mehrere Bereiche:

Im Kindergartenbereich wurden Ausgaben in Höhe von 51.503 Euro für die Supervision und die Fortbildungskurse des Lehrpersonals sowie für den Ankauf von Lehrmitteln und Ausgaben für den Verwaltungsbetrieb der Kindergärten getätigt;

Beiträge an die Gemeinden der ladinischen Ortschaften in Höhe von 20.736 Euro getätigt, um eine angemessene Ausstattung der Kindergärten durch den Ankauf von Einrichtungsgegenständen und Geräten sicherzustellen;

Auf Grund der mit Beschluss der Landesregierung genehmigten Kriterien werden alljährlich die Beträge für den ordentlichen Lehr- und Verwaltungsbetrieb an den Pflicht- und Oberschulen ausbezahlt. Diese umfassen den Großteil der Einnahmen der einzelnen Schulen. Weiters werden auch Sonderzuwei-

Ispettorato di religione

Sono state svolte le seguenti attività:

- studio del profilo normativo del quadro dell'ordinamento scolastico nazionale e provinciale;
- attività di studio, ricerca e consulenza;
- promozione e programmazione dell'insegnamento trilingue della religione; consulenza ed assistenza agli insegnanti di religione sia a livello personale che di gruppo: metodologia e didattica, valenza pedagogica, dimensione interdisciplinare, multiculturale e plurilinguale;
- formulazione e valutazione per competenze nell'insegnamento della religione: dalle conoscenze alle competenze, competenze nella quotidianità;
- studio per favorire l'autoprogrammazione e l'autovalutazione;
- studio della metodologia laboratoriale per progettare per competenze;
- Organizzazione di corsi di formazione;
- partecipazione (quando e quanto possibile) alle riunioni dell'Intendenza e riunioni dei direttori e del corpo ispettivo;
- studio per la prevenzione dell'abbandono e della dispersione scolastica.

Finanziamento scolastico

Il finanziamento scolastico si suddivide in diversi settori:

Nell'ambito delle scuole dell'infanzia sono stati spesi fondi nella misura di 51.503 euro per la supervisione e i corsi di formazione del personale insegnante e per l'acquisto di materiale didattico e per l'attività amministrativa delle scuole dell'infanzia;

Contributi nella misura di 20.736 euro ai Comuni delle località ladine per garantire la dotazione adeguata alle scuole dell'infanzia con l'acquisto di arredi e attrezzature;

L'erogazione dei fondi ordinari alle scuole di ogni ordine e grado per il funzionamento didattico ed amministrativo è avvenuta secondo i criteri approvati dalla Giunta provinciale con propria deliberazione. Questi importi costituiscono la fonte principale d'entrata nel bilancio delle scuole. In aggiunta viene an-

sungen für verschiedene Projekte an den Schulen wie Sprach- und Kulturaufenthalte der Schüler, Schüleraustausche mit anderen Regionen Italiens und dem Ausland, verschiedene Veranstaltungen mit Fachexperten gewährleistet. Die ordentlichen Beiträge und die Sonderzuweisungen belaufen sich auf 432.800 Euro. Der Handelsoberschule Raetia von St. Ulrich wurden Sonderzuweisungen in Höhe von 75.000 Euro für die Abwicklung der Tätigkeiten der Sektion Sport gewährt;

Ausgaben und Zuweisungen in Höhe von 15.171 Euro an ladinische Oberschulen für den Ankauf von Einrichtungen und Ausstattungen der Klassenräume und Labore und für die ordentlichen Instandhaltungsarbeiten der Gebäude;

Direkte Ausgaben durch das Amt von 132.584 Euro für den Lehr- und Verwaltungsbetrieb der ladinischen Schulen wie Ankauf der italienischen, deutschen und englischen Zeitschriften, Lehrerregister, fachspezifisches Lehrmaterial für Schüler mit Beeinträchtigung und mit Migrationshintergrund, für die Verkehrserziehung, Ausgaben des Landesbeirates der Schüler und der Eltern, Wartungsverträge mit externen Firmen für die Server und Hardware der Didaktik, für die ADSL Linien der Schulen;

Ausgaben in Höhe von 22.800 Euro für die Durchführung von Veranstaltungen bildungsmäßiger Natur im Kunst-, Musik- und Theaterbereich zur Förderung der Kreativität der Schülerinnen und Schüler sowie Fortbildungskurse des Lehrpersonals;

Ausgaben in Höhe von 8.670 Euro zur Förderung der beruflichen Kompetenzen der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für die schulische Integration durch gezielte Fortbildungskurse und Supervision des Schulpersonals;

Ausgaben in Höhe von 34.486 Euro für die Durchführung des Schulsportprogramms sowie Ankauf von Sportgeräten.

Folgende Ausgaben sind zugunsten der Landesberufsschule für das Kunsthandwerk St. Ulrich getätigt worden:

- Der alljährliche Betrag für den ordentlichen Lehr- und Verwaltungsbetrieb beträgt 5.130 Euro;
- Die Ausgaben für Kommissionsmitglieder der Prüfungskommissionen der Lehrabschlüsse in Fassmalerei, Holzschnitzer und Holzbildhauer betragen 6.200 Euro;
- Die Kosten für die Abhaltung der Berufsbildungskursen von kurzer Dauer belaufen sich auf 12.650 Euro, wobei die Referenten und Referentinnen und die Modelle bezahlt werden;
- Weitere Ausgaben in Höhe von 10.000 Euro sind für den Ankauf von Holz und verschiedenem Material, Einrichtung und Geräten getätigt worden;

che garantito il finanziamento straordinario di progetti nelle scuole come soggiorni linguistici e culturali, scambi di studenti con altre regioni d'Italia e con l'estero, diverse manifestazioni con personale esperto. I contributi ordinari e straordinari ammontano a 432.800 euro. All'Istituto tecnico commerciale Raetia di Ortisei sono state date assegnazioni per un totale di 75 mila euro per lo svolgimento delle attività della sezione sportiva;

Spese e assegnazioni nella misura di 15.171 euro alle scuole di secondo grado delle località ladine per l'acquisto di arredamenti e dotazioni delle classi e laboratori e per la manutenzione ordinaria degli edifici;

Spese dirette di 132.584 euro assunte dall'Ufficio a sostegno dell'attività didattica e amministrativa delle scuole delle località ladine come l'acquisto delle riviste in lingua italiana, tedesca e inglese, di registri per insegnanti, di specifico materiale didattico per gli alunni con handicap e background migratorio, per l'educazione stradale; spese delle consultazioni provinciali degli studenti e dei genitori, contratti con ditte esterne per l'assistenza ai server e hardware della didattica, per le linee ADSL delle scuole;

Spese nella misura di 22.800 euro per la realizzazione di manifestazioni di tipo educativo negli ambiti artistici, musicali e teatrali per incentivare la creatività delle alunne e degli alunni e corsi di formazione del personale insegnante;

Spese nella misura di 8.670 euro per promuovere le competenze lavorative delle collaboratrici e collaboratori per l'integrazione scolastica attraverso specifici corsi di formazione e supervisione del personale scolastico;

Spese nella misura di 34.486 euro per l'attuazione del programma di sport nelle scuole e l'acquisto di attrezzatura sportiva.

Le seguenti spese sono state sostenute a favore della Scuola professionale provinciale per l'artigianato artistico Ortisei:

- Il contributo annuale per l'attività didattica e amministrativa ordinaria ammonta a 5.130 euro;
- Le spese per i membri delle commissioni d'esame di fine apprendistato in policromatore/policromatrice, intagliatore/intagliatrice in legno e scultore/scultrice in legno ammontano a 6.200 euro;
- Le quote per la realizzazione dei corsi di formazione professionale di breve durata sono di 12.650 euro e comprendono i costi dei relatori e relatrici e dei modelli e modelle.
- Sono inoltre stati acquistati legno e diversi materiali, arredamenti e attrezzature per un importo di 10.000 euro;

- Die Investitionsausgaben ergeben 24.600 Euro: es sind Beamer, Schülertische und -stühle, Archivschränke und verschiedene Maschinen angekauft worden.

- Le spese per gli investimenti ammontano a 24.600 euro e includono beamer, banchi e sedie per le classi, armadi per l'archivio e vari macchinari.

Kultur

Im Jahre 2013 wurden die Internet-Plattformen, die von der ladinischen Abteilung für Schule und Kultur betreut werden, optimiert und aktualisiert. Mitarbeit bei der Erarbeitung eines Plans für die Hundertjahrfeier des Ersten Weltkrieges, laut Auftrag der Landesregierung. Es wurden weitere Projekte in Zusammenarbeit mit der deutschen und italienischen Kulturabteilung durchgeführt; Kandidatur Kulturhauptstadt 2019 und das Projekt Südtirol Kulturland zusammen mit der Südtiroler Marketing Gesellschaft. Durchführung des „Tages der ladinischen Kultur“ mit dem Titel „Social Networks“. Es wurden außerdem verschiedene kulturelle TV-Sendungen in Auftrag gegeben, um die ladinische Kultur bekannt zu machen.

Cultura

Nel 2013 sono state ottimizzate e attualizzate le piattaforme internet curate dalla Ripartizione cultura e scuola ladina. Istituzione di un primo piano per la celebrazione del centenario della prima Guerra Mondiale. Elaborazione, insieme alle altre Ripartizioni cultura, come previsto dalla Giunta provinciale dei seguenti progetti: candidatura come Capitale Europea della Cultura 2019, progetto Alto Adige Regione Cultura in collaborazione con Alto Adige Marketing. È stato realizzato il convegno "Giornata della cultura Ladina" dal titolo "Social Networks". Inoltre sono state incaricate diverse trasmissioni televisive culturali per fare conoscere la cultura ladina.

Kulturförderung

Der Bereich ladinische Kultur förderte auch im Jahr 2013 durch die Gewährung von Beiträgen und Beihilfen **die Entfaltung kultureller Tätigkeiten** im Gader- und Grödentale sowie auf Landesebene.

Gefördert wurden alle erdenklichen Ausdrucksformen ladinischen Kulturschaffens, von der Volkskultur bis hin zu den Darstellungen gegenwartsgeprägten Kunstverständnisses. In diesem Rahmen fanden folgende Bereiche die ihnen gebührende Berücksichtigung: Das Musik- und Chorwesen in all seinen Ausdrucksformen, die Welt des Theaters, der Heimatpflegegedanke, die bildende Kunst, die Literatur, die verschiedenen Tanzstile und das Ausstellungswesen.

Insgesamt wurden rund 405.264,23 Euro für die Förderung von kulturellen Tätigkeiten und ladinischen Künstlern aufgewendet.

Gleichlaufend zur Förderung dieses weiten Tätigkeitsfeldes wurden Beiträge zur Verwirklichung kultureller Infrastrukturen im Ausmaß von rund 144.031,62 Euro ausgeschüttet. Diese Beiträge betrafen:

- die Errichtung und Einrichtung von Probelokalen für kulturelle Vereinigungen;
- die Errichtung von Kultur- und Mehrzwecksälen;
- den Bau, die Adaptierung und technische Ausstattung von Bühnenanlagen;

Promozione culturale

Anche nel 2013 il settore cultura ladina ha sostenuto tramite l'assegnazione di contributi una **molteplicità di attività culturali** in Val Badia e Val Gardena nonché nel resto del territorio provinciale.

Gli interventi di sostegno hanno spaziato dalla cultura popolare alle rappresentazioni di forme artistiche contemporanee. È stato dato il debito spazio agli svariati generi musicali ed ai gruppi corali, al mondo del teatro, alla conoscenza d'usi e costumi della terra d'origine, alle arti figurative, alla letteratura, come pure alla danza e alle rassegne espositive.

Complessivamente sono stati distribuiti 405.264,23 euro per lo sviluppo d'attività culturali e la promozione di artisti ladini.

Parallelamente a quest'ampio spettro d'attività di promozione culturale sono stati concessi contributi per la realizzazione d'infrastrutture culturali per un totale di 144.031,62 euro, in particolare per:

- la costruzione e l'arredamento delle sale prove di associazioni culturali;
- la realizzazione di sale culturali e polifunzionali;
- la costruzione, l'adeguamento e la dotazione tecnica di impianti scenografici;

- die Anschaffung von Trachten und Musikinstrumenten.

Im Rahmen der Förderung der Bildungstätigkeit wurden für Tagungen, Druck von Broschüren und ladinischer Periodika, Ankauf von Zeitschriften und spezifische Fortbildungen insgesamt 61.450,00 Euro ausgeschüttet.

Was den Kunstankauf betrifft, wurde der verfügbare Betrag von 80.000,00 Euro für den Erwerb von Kunstwerken verwendet.

Veranstaltungen

Der Tag der ladinischen Kultur fand auch im Jahr 2013 statt. Titel der Tagung: „Social Networks“: Das Thema wurde mit bekannten Referenten erörtert.

Aufsichtstätigkeit

Eine weitere Aufgabe des Amtes bestand in der Ausübung der **verwaltungstechnischen Aufsicht** über die Tätigkeit der autonomen Körperschaft des Landes, des Ladinischen Kulturinstitutes „Micurà de Rü“.

- l'acquisto di costumi e strumenti musicali.

Nell'ambito della promozione delle attività educative, in particolare per l'organizzazione di convegni, per la stampa di opuscoli e periodici ladini, per l'acquisto di periodici e per specifici aggiornamenti, è stato elargito un importo pari a 61.450,00 euro.

Per quanto riguarda, l'acquisto di opere d'arte, l'importo disponibile pari a 80.000,00 euro è stato speso per l'acquisizione di opere d'arte.

Manifestazioni

La giornata della cultura ladina si è svolta anche nel 2013. Titolo del convegno: "Social Networks": l'argomento è stato trattato da stimati relatori.

Attività di sorveglianza

Un altro compito dell'Ufficio ha riguardato la **sorveglianza tecnico-amministrativa** sull'attività dell'Ente autonomo della Provincia, Istituto Culturale Ladino "Micurà de Rü".

Bereich Innovation und Beratung

Finanzierung

Die anfängliche Haushaltsmittel für die Ausgaben für die pädagogische Forschung und Entwicklung einschließlich für das didaktische Material (LG 15/2010 Art.14 Abs.1) sieht einen Betrag von 172.494,00 Euro vor, an welchem folgende Änderungen vorgenommen wurden:

- 5.000,00 Euro für die Aufstockung des Kapitels 0200.00 (Ankauf von informationstechnischen Geräten, Software und deren Ausarbeitung).
- 70.000,00 Euro für die Neuanlegung des Kapitels 04116.05 (Ausgaben für die Aus- und Weiterbildung für das Lehr- und Erzieherpersonal).
- 40.000,00 Euro erhalten von der Dienststelle für die Schulberatung und Integration.
- Für die Veröffentlichung und den Druck von Schulmaterial und didaktischen Schulbüchern und deren Vorbereitung sind 81.000,00 Euro ausgegeben worden, wobei ausschließlich für die

Area innovazione e consulenza

Finanziamento

Lo stanziamento iniziale per le spese per la ricerca e lo sviluppo pedagogico ed il materiale didattico (LP 15/2010, art.14, c.1) prevedeva un importo di 172.494,00 euro, che ha in seguito subito le seguenti variazioni:

- 5.000,00 euro per l'aumento del capitolo 0200.00 (acquisto di apparecchiature informatiche, software e relative realizzazioni).
- 70.000,00 euro per la creazione del nuovo capitolo 04116.05 (spese per la formazione e l'aggiornamento del personale insegnante ed educativo).
- 40.000,00 euro provenienti dal Servizio per la consulenza psicopedagogica e per l'integrazione).
- Per la pubblicazione e la stampa di materiale e testi didattici e la loro preparazione sono stati spesi 81.000,00 euro, di cui oltre 20.000,00 euro esclusivamente per il libro di grammatica "Der

Ausarbeitung und den Druck des Grammatikbuches „Der einfache Satz“ 20.000,00 Euro notwendig waren.

- Für Schulprojekte wurde dieses Jahr nur ein Betrag von 3.750,00 Euro ausgegeben.
- Für Fortbildungskurse für die ladinischen Schulen und Kindergärten hingegen waren für das Schuljahr 2012/2013 über 43.000,00 Euro notwendig.
- Über 22.000,00 Euro sind schließlich für Rechnungen die Ende des Jahres 2013 nicht mehr liquidiert werden konnten, vorgemerkt worden.

Fortbildung für Lehrpersonen

- Erarbeitung des Gesamtkonzepts für die Fortbildung des pädagogischen Personals.
- Planung, Organisation und Durchführung im In- und Ausland von allgemeinbildender und berufsbezogener Fortbildung für das pädagogische Personal und für die Führungskräfte, vor allem in Bereichen, die von anderen Bildungsträgern nicht abgedeckt werden.
- Weiterentwicklung im Bereich des Kindergartens: Entwicklung von Sprache und Kommunikation, dem ladinischen Umfeld angepasste Sprach-erziehung, Hinführung zur Mehrsprachigkeit.

Organisation von 49 Fortbildungskursen, davon 21 im Val Badia / Gadertal, 21 in Gherdëina / Gröden, 3 mit Terminen in beiden Tälern und 4 außerhalb der ladinischen Täler. Darunter drei größere Kursreihen zu den Themen „Musikalische Erziehung von Anfang an“, „Qualifizierung der pädagogischen MitarbeiterInnen der Kindergärten“ und „Content and Language Integrated Learning (CLIL)“. Es wurden neue Fortbildungsformate entwickelt, die im Schuljahr 2013/14 in der Praxis getestet wurden, u.a. Kurse für angeheimes Lehrpersonal, Kurse auf Eigeninitiative und Teamsupervision an Schulen. Ebenfalls von der Dienststelle organisiert wurde eine interne Fortbildung für den Ladinischen Bereich Innovation und Beratung zum Thema „Aktives Zuhören“

Folgende öffentliche Veranstaltung wurde organisiert:

- „Plurilinguism y dauni“ (Mehrsprachigkeit und Zukunft) in Zusammenarbeit mit der Fakultät für Bildungswissenschaften der Freien Universität Bozen.

Dienststelle für die externe Evaluation der ladinischen Schulen

- Förderung der externen Evaluation, die zur Qualitätssicherung- und entwicklung der ladinischen

einfache Satz“.

- Per i progetti scolastici l'importo speso quest'anno è stato di soli 3.750,00 euro.
- A sostegno delle spese per corsi di formazione a favore delle scuole e le scuole d'infanzia ladine l'importo necessario per l'anno scolastico 2012/2013 è stato di oltre 43.000,00 euro.
- In conclusione più di 22.000,00 euro sono stati impegnati per le fatture di fine anno non liquidabili nel mese di dicembre 2013.

Aggiornamento per insegnanti

- Elaborazione del concetto generale della formazione professionale del personale pedagogico.
- Pianificazione, organizzazione e gestione locale e estera dei corsi di formazione generale e professionale del personale pedagogico e dirigenziale, basandosi soprattutto sugli ambiti che non vengono trattati da altri enti addetti alla formazione.
- Sviluppo nell'ambito della scuola dell'infanzia: Elaborazione di strategie d'insegnamento linguistico e comunicativo orientato al plurilinguismo presente nel contesto dell'area ladina.

Organizzazione di 49 corsi di formazione, di cui 21 in Val Badia, 21 in Gherdëina / Val Gardena, 3 con appuntamenti in tutte e due le valli e 4 al di fuori delle valli ladine. Tre erano i corsi di formazione strutturati in più moduli: "Educazione musicale dalla prima infanzia", "Qualificazione delle collaboratrici pedagogiche delle scuole dell'infanzia" e "Content and Language Integrated Learning (CLIL)". Sono stati sperimentati nuovi format per corsi durante l'anno scolastico 2013/14, per esempio corsi per insegnanti nuovi, corsi su domanda e supervisione di gruppi di docenti. Il servizio ha altrettanto organizzato una formazione interna per l'area Innovazione e consulenza ladina sull'argomento "ascolto attivo".

Sono state organizzate le seguenti manifestazioni pubbliche:

- "Plurilinguism y dauni" (Plurilinguismo e futuro) in cooperazione con la Facoltà di scienze dell'educazione della Libera Università di Bolzano.

Nucleo per la valutazione esterna delle scuole delle località ladine

- Promozione della valutazione esterna che contribuisce alla garanzia ed allo sviluppo della qualità

Schulen und Kindergärten beiträgt.

- Teilnahme am Auswahlverfahren nach Titeln mit zusätzlichem Kolloquium zur Besetzung der Leiterinstelle für die Evaluation der ladinischen Schulen und Kindergärten (gemäß Art. 5, Beschluss der LR vom 29. Oktober 2012, Nr. 1589).
- Planung der Tätigkeiten und Arbeitsaufträge nach der neuen Durchführungsverordnung über die Evaluation des Bildungssystems des Landes (Dekret LH vom 5. November 2012, Nr. 39).
- Treffen und Aussprache mit dem Landesrat für die Ladinische Schule und Kultur, dem Schulamtsleiter, den Inspektorinnen und den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Ladinschen Bildungs- und Kulturressorts, um die für das Schuljahr 2013/2014 geplanten Aktivitäten vorzuschlagen, zu genehmigen und konkretisieren.
- Englisch-Sprachkompetenztests: Vorstellung und Analyse der Gesamtergebnisse samt Veröffentlichung einer Broschüre und Meinungsaustausch mit Frau Prof. Dr. Rita Franceschini, Direktorin des Kompetenzzentrums für Sprachen der Universität Bozen.
- Zusammenarbeit mit der deutschen und italienischen Evaluationsstelle zwecks Erarbeitung eines gemeinsamen Qualitätsrahmens für die externe Evaluation der Schulen und Kindergärten in Südtirol.
- Um eine beständige Zusammenarbeit mit den jeweiligen Schulen aufbauen zu können, wurden Fortbildungsnachmittage für Schulführungskräfte, Koordinatoren und Koordinatorinnen der schulinternen Evaluation und interessierten Lehrpersonen organisiert.
- INVALSI > Mai 2013: Verteilung der Testhefte und Vorbereitung auf die Erhebungen. Die Evaluationsstelle stand den Schulen unterstützend zur Seite und erteilte Ratschläge.
- Treffen mit den Koordinatoren der PISA-Studie zwecks Planung und Ausbau der Zusammenarbeit zur Vorbereitung der Pressekonferenz vom 4. Dezember 2013 und Vorstellung der ersten Ergebnisse für Südtirol.
- Untersuchung und Analyse der Schulprogramme.
- Verschiedene Fortbildungskurse im Evaluationsbereich.
- Auseinandersetzung mit dem Thema: „Schulkalender“, Analyse der Vor- und Nachteile der Fünftage-Woche und Berichterstattung.
- Um Gemeinsamkeiten zu stärken und Unterschiede im Evaluationsverfahren zu erkennen,

delle scuole e scuole dell'infanzia delle località ladine.

- Partecipazione al concorso selettivo per titoli con colloquio aggiuntivo per il posto da dirigente della valutazione esterna delle scuole e scuole dell'infanzia delle località ladine (secondo l'art. 5, approvato dalla Giunta provinciale il 29 ottobre 2012, nr. 1589).
- Pianificazione delle attività e dei compiti assegnati in base al nuovo regolamento sulla valutazione del sistema di formazione ed educazione della provincia (decreto del governatore provinciale del 5 novembre 2012, nr. 39).
- Incontri e scambio di opinioni con l'Assessore alla Scuola e Cultura Ladina, l'Intendente scolastico, le ispettrici e con i colleghi e le colleghe del Dipartimento Istruzione, Formazione e Cultura Ladina per ideare, approvare e concretizzare le attività pianificate per l'anno scolastico 2013/2014.
- Prove di inglese: presentazione e analisi dei risultati complessivi con pubblicazione di un opuscolo e scambio di opinioni con la prof.ssa dott.ssa Rita Franceschini, Direttrice del Centro Competenze Lingue dell'Università di Bolzano.
- Collaborazione con i Servizi per la valutazione delle scuole tedesche ed italiane per procedere all'elaborazione di un quadro di riferimento comune per la valutazione delle scuole e delle scuole dell'infanzia dell'Alto Adige.
- Per riuscire ad instaurare un rapporto di collaborazione costante con le rispettive scuole, sono stati organizzati pomeriggi di formazione per dirigenti, coordinatori e coordinatrici della valutazione interna delle scuole e docenti interessati.
- INVALSI > maggio 2013: distribuzione dei fascicoli e preparazione alle prove. Il Servizio per la valutazione esterna ha prestato supporto alle scuole dando consigli.
- Incontri con i coordinatori delle prove PISA per la programmazione e lo sviluppo della collaborazione in vista della conferenza stampa del 4 dicembre 2013 e presentazione dei primi risultati dell'Alto Adige.
- Studio ed analisi del programma dell'offerta formativa delle scuole.
- Vari corsi di formazione nell'ambito della valutazione esterna.
- Dibattito sul tema: "Calendario scolastico", analisi dei vantaggi e degli svantaggi della settimana di cinque giorni e stesura del rapporto.
- Al fine di rafforzare le somiglianze e riconoscere le differenze nella procedura della valutazione

wurde die Kooperation mit dem „Comitato provinciale per la valutazione esterna delle scuole in Trentino“ ausgebaut.

esterna è stata potenziata la cooperazione con il Comitato provinciale per la valutazione esterna delle scuole in Trentino.

Dienststelle für Dokumentation und Publikation

Im Jahre 2013 wurden Projekte, die bereits im vorhergehenden Jahr initiiert worden waren, weitergeführt. Darunter die Veröffentlichung von Unterrichtsmaterialien zum Unterricht der ladinischen Sprache und Kultur für die Oberschulen der ladinischen Täler („Wirtschaft und Gesellschaft in den ladinischen Tälern von 1850 bis zum 1. Weltkrieg“; „Politik, Kultur und ladinische Identität vom Ende des XIX. Jhd.s bis zum 1. Weltkrieg“; „Zwischen den zwei Weltkriegen in den zwei ladinischen Tälern“). Ferner lief das Projekt „Zweitsprachenjahr“ weiter; ein Projekt bei dem Oberschüler ein Schuljahr in der jeweils anderssprachigen Schule besuchen durften. In der Arbeitsgruppe „Kritisches Konsumverhalten“ wurde im Rahmen der Lehrerfortbildung und der Anträge seitens der Schulen weiterhin gewirkt. Innerhalb des Projektes „Aktionstage Politische Bildung“ lief eine Initiative mit einer deutschen und einer italienischen Schule, unter dem Titel „Medien. Macht. Meinung“. In Zusammenarbeit mit der Freien Universität Bozen wurde die Internationale Deutsch-Lehrertagung IDT 2013 organisiert und in der ersten Augustwoche 2013 ausgetragen.

Servizio per la documentazione e pubblicazione

Nel 2013 si sono portati avanti progetti già in corso dall'anno precedente. Fra questi la pubblicazione di materiale didattico per l'insegnamento della lingua e cultura ladina per le scuole superiori delle valli ladine ("Economia e società nelle valli ladine dal 1850 alla Grande Guerra"; "Politica, cultura e identità dalla fine del XIX. secolo fino alla 1. guerra mondiale"; "Il periodo fra le due guerre mondiali e il fascismo nelle valli ladine"). Inoltre ha continuato e continua "Un anno in L2", progetto in cui alunni delle superiori possono frequentare un anno nella scuola della rispettiva seconda lingua. Il gruppo di lavoro per il consumo critico ha continuato la propria attività nell'ambito della formazione degli insegnanti e delle proposte di progetti da parte delle scuole. Inoltre il progetto "Verso una cittadinanza attiva" ha organizzato l'iniziativa "MassMedia. FormaMentis" assieme alle scuole tedesche e italiane. In collaborazione con la Libera Università di Bolzano si sono portati a termine nel dettaglio i preparativi per il Convegno internazionale per gli insegnanti di lingua tedesca IDT 2013. Il Convegno si è svolto nella prima settimana di agosto 2013 a Bolzano.

Dienststelle für Forschung und didaktische Erneuerung

• Erarbeitung von didaktischen Materialien

Einsichtnahme in das bereits bestehende Unterrichtsmaterial; Auswahl möglicher Themenbereiche, die man auszuarbeiten könnte, unter Berücksichtigung der Rahmenrichtlinien des Landes; Kontakte mit den Lehrpersonen aufnehmen; Arbeitsgruppen erstellen und Beauftragungen veranlassen; Arbeitsverteilung; regelmäßige Sitzungen und ständiger Informationsaustausch; Zusammenarbeit mit Kollegen für die grafische Gestaltung; mehrmalige Überarbeitung; Vergabe der Lektoratsarbeit; Honorar-Kalkulation für verrichtete Arbeitsleistung und Honorar beträge mitteilen; für die Erprobung der Unterrichtseinheiten sorgen; Lehrer/Innen-Feedback evaluieren; definitive Korrekturen; Verteilung an Schulen mit Begleitbrief; Vorstellung der Unterrichtsmaterialien.

- Materialien zum Anfangsunterricht an der Grundschule - Erarbeitung und Übersetzung von verschiedenen Materialien zur Alphabetisierung in den ersten Klassen der Grundschule, Arbeitsmaterial für den Ladinischunterricht in den ersten Klassen der Grundschule: Arbeitsblätter zur Lautschulung, Leseübungen,

Servizio per la ricerca e l'innovazione didattica

• Elaborazione di materiale didattico

Visione dei materiali didattici esistenti, selezione di possibili argomenti da elaborare, tenendo conto delle indicazioni provinciali; prendere contatto con le/gli insegnanti, creare gruppi di lavoro e scrivere lettere di incarico; ripartizione dei compiti, riunioni periodiche e scambio costante di informazioni; collaborazione con i colleghi per il progetto grafico; revisioni continue, assegnazione dei lavori di lettorato, calcolo della tariffa per il lavoro svolto e notifica degli importi da pagare; provvedere alla sperimentazione dei materiali, valutazione dei feedback delle/degli insegnanti, correzioni definitive; distribuzione alle scuole con lettera di accompagnamento; presentazione del materiale didattico.

- Materiali per l'insegnamento nelle prime classi della scuola primaria - Elaborazione e traduzione di materiali vari per l'alfabetizzazione nelle prime classi della scuola primaria, materiale per l'insegnamento del ladino nelle prime classi della scuola primaria: fogli di lavoro per l'educazione fonologica, esercizi di lettura,

Geschichten zum Vorlesen, Aussortierung des bereits existierenden Materials und Ergänzung (Laurun deboriada 1 und 2).

- Materialien zur integrierenden Mehrsprachen-
didaktik in der Grundschule, 4. und 5. Klasse

• **Arbeitsmaterial für den Kindergarten:**

- „Quaky“: Teilnahme an Sitzungen mit Arbeitsgruppe, für die Illustrationen sorgen und Kontakte mit der Grafikerin aufnehmen und verfolgen; Lektorierung der Spielesammlung für Lehrer.
- „4 stories te trëi lingac“, sprachliche Überarbeitung, an Kindergärten erproben lassen, Lehrerfeedbacks auswerten und gemäß den Ergebnissen gemeinsam mit dem Kindergartenpersonal nochmals sprachlich und didaktisch.

• **Themenbereich Naturkunde in der Grundschule:**

- Treffen mit Vorgesetzten und Lehrpersonen, um gemeinsame Bedürfnisse und Ziele zu besprechen; Lektüre von Fachliteratur und Recherche im Internet; Kontakte und Austausch mit Fachkollegen und Experten; Arbeitsplanung mit Kollegen; Weiterverfolgung des Projektes.
- Übersetzungen und Überarbeitung von unterschiedlichen Unterrichtsmaterialien; Übersetzungen von verschiedenen Texten sowie Lektoratsarbeiten.

• **Arbeitsgruppe „Klassenpartnerschaften“**

Die Arbeitsgruppe besteht aus Lehrpersonen aller drei Schulstufen deutscher, italienischer und ladinischer Sprache und hat die Aufgabe neue Erfahrungen im Bereich der Klassenpartnerschaften zu fördern. Die Arbeitsgruppe trifft sich regelmäßig, um Arbeitsmaterialien zu sammeln und selbst zu erarbeiten, Informationen weiterzugeben, neue Projekte zu fördern und in ihrer Organisation und Ausführung zu unterstützen.

storie da leggere ad alta voce, cernita del materiale esistente e integrazione (Laurun deboriada 1 e 2).

- Materiale didattico per l'educazione linguistica integrata nella scuola primaria, 4^a e 5^a classe

• **Materiale per la scuola dell'infanzia:**

- "Quaky": Partecipazione alle riunioni con il gruppo di lavoro, provvedere alle illustrazioni e stabilire/seguire contatti con la grafica; correzione della raccolta di giochi per le/gli insegnanti.
- "4 stories te trëi lingac", revisione linguistica, seguire sperimentazione, valutare il feedback delle/degli insegnanti, revisione linguistica e didattica, insieme al personale di scuola dell'infanzia sulla base dei risultati acquisiti.

• **Scienze nella scuola primaria:**

- Incontro con i superiori e gli insegnanti per discutere delle esigenze e degli obiettivi comuni, lettura di letteratura tecnica e ricerca su internet, contatti e scambi con colleghi ed esperti, pianificazione del lavoro con i colleghi, seguire il progetto
- Traduzione e revisione di materiali vari; traduzioni di vari testi e lavoro di lettorato.

• **Gruppo di lavoro "Gemellaggi e scambi"**

Il gruppo di lavoro composto da insegnanti di tutti i livelli scolastici della scuola tedesca, italiana e ladina ha il compito di promuovere nuove esperienze nel campo dei gemellaggi. Il gruppo di lavoro si riunisce periodicamente per raccogliere materiali di lavoro e svilupparne altri, per condividere informazioni, promuovere nuovi progetti e contribuire alla loro organizzazione e realizzazione.

Veröffentlichungen und Dokumentation

- Einladungskarte für die Buchpräsentation „Der einfache Satz“.
- 30 Unterrichtseinheiten „Schritte in die Mehrsprachigkeit - Didaktisches Material zur Förderung der Mehrsprachigkeit in den ladinischen Kindergärten“
- Buch in grödnertaler, gadertaler, deutscher und italienischer Ausgabe von „Rahmenrichtlinien des Landes für die Ladinischen Kindergärten“
- Didaktisches Material für die ladinischen Oberschulen in grödnertaler und gadertaler Ausgabe „Economia y sozietà tla valedes ladines“, „Politica“

Publicazioni e documentazioni

- Invito per la presentazione del libro "Der einfache Satz"
- 30 unità didattiche "Passi verso il plurilinguismo - Materiale didattico per promuovere il plurilinguismo nelle scuole dell'infanzia ladine"
- Libro in edizione gardenese, badiota, tedesca ed italiana di "Indicazioni Provinciali per le scuole dell'Infanzia Ladine"
- Materiale didattico per le scuole superiori ladine in edizione gardenese e badiota "Economia y sozietà tla valedes ladines", "Politica, cultura y iden-

ca, cultura y identit  ladina" und „Danter la doi vieres y l fascism"

- Didaktisches Material für die Schulen und das Museum in gr dnerischer und gadertaler Ausgabe „L t mp dl fier tla valedes ladines" und „L quant tl t mp dl fier"
- „Piano Didattico Personale"
- Buch „Der einfache Satz", Sprachen im Vergleich
- Organisationshandbuch Kindergarten „Ladinia", 2013
- Evaluation 2013
- Mappe mit Unterrichtseinheiten „Laurun deboriada 4 y 5"
- Zeitschrift „Aules 2013".
- 2 CD mit italienischen Liedern „Canzoncine, Canzoncine, Filastrocche", Aufnahme, Gestaltung und Präsentation
- Politische Aktionstage 2013
- Flyer Ausschreibung Politische Aktionstage 2014
- Katalog „Veröffentlichungen der Innovation und Beratung 1989-2013"
- Einladungskarten für die Präsentation der CD „Canzoni, Canzoncine, Filastrocche", „D  dla scora ladina", „Desturbs tl impar  y de atenziun", „My Europe teachers", „Storiesapp", „Vari tl plurilinguism"
- Broschüre „Fortbildungskurse 2013/14"

Laufende Projekte

- Didaktisches Material für die ladinischen Oberschulen in gr dnerischer und gadertaler Ausgabe „Opzions y segunda viera mundiela" und „La prima viera mundiela tla Ladinia"
- Geschichtenbuch „4 Stories per la scolina"
- Didaktische Einheiten für den Interkulturellen Musikunterricht „Le plan t sona y  ianta"
- Phonologische Bewusstseitsbildung „Quaky"
- Mehrsprachige Unterrichtseinheiten für die Grundschule 4 und 5
- Mappe „Laurun deboriada 1 y 2"

Informatik und Neue Medien

- Aktualisierung der Homepages: pedagogich.it, esp-pel.it, ladinia.net;
- Weiterentwicklung und Implementierung der Fortbildungssoftware mit Onlineanmeldung „eXcursus 2.0"
- Beratung und Betreuung der Mitarbeiter und Lehrer, Fortbildungskurse;

tit  ladina", "Danter la doi vieres y l fascism"

- Materiale didattico per le scuole ed il museo in edizione gardenese e badiota "L t mp dl fier tla valedes ladines" und "L quant tl t mp dl fier"
- "Piano Didattico Personale"
- Libro "Der einfache Satz", Lingue a confronto
- Manuale - Organizzazione Scuola dell'infanzia "Ladinia", 2013
- Evaluazione 2013
- Mappa con unit  didattiche "Laurun deboriada 4 y 5"
- Rivista annuale "Aules 2013"
- 2 CD con canzoni italiane "Canzoncine, Canzoncine, Filastrocche", registrazione, layout e presentazione
- Cittadinanza Attiva 2013
- Flyer Cittadinanza Attiva 2014
- Catalogo "Publicazioni dell'Innovazione e consulenza 1989-2013"
- Inviti per la presentazione di: "Canzoni, Canzoncine, Filastrocche", "D  dla scora ladina", "Desturbs tl impar  y de atenziun", "My Europe teachers", "Storiesapp", "Vari tl plurilinguism"
- Opuscolo "Corsi di Formazione 2013/14"

Progetti in elaborazione

- Materiale didattico per le scuole superiori ladine in edizione gardenese e badiota "Opzions y segunda viera mundiela" e "La prima viera mundiela tla Ladinia"
- libro di storie "4 Stories per la scolina"
- unit  didattiche per l'educazione musicale interculturale "Le plan t sona y  ianta"
- Coscienza fonologica "Quaky"
- Unit  didattiche, linguistica integrata per la scuola elementare 4 e 5
- Mappa "Laurun deboriada 1 y 2"

Informatica, tecnologie nuove

- Aggiornamento delle homepages: pedagogich.it, esp-pel.it, ladinia.net
- Sviluppo, implementazione del Software per i corsi di formazione con iscrizione online "eXcursus 2.0"
- Consulenza e assistenza tecnica ai colleghi e agli insegnanti

- Aussuchen und Vorstellung didaktischer Software für verschiedene Betriebssysteme;
- Aktualisierung und Verbesserung der Mac-Software, Mitarbeit SIS;
- Vorbereitung Konzept „iPad-Klassen“ (Mittelschule), neue Medien für Kindergarten und Integration;
- Betreuung und Koordination der Projekte „iPad im Kindergarten“ und „iPad in der Schule“
- Koordination, Betreuung Projekt: Apps Stories für iPhone und iPad (7 Geschichten in 5 Sprachen) für AppleStore;
- Glossar „Pedagogia“, online, Datenbank.
- Selezione e presentazione di Software didattico per diverse piattaforme
- Aggiornamento e miglioramento delle applicazioni Mac, collaborazione SIS
- Elaborazione concetto "classi iPad" (scuola secondaria primo grado), tecnologie nuove per scuola d'infanzia e integrazione
- Assistenza e coordinazione dei progetti "iPad nella scuola d'infanzia" e "iPad in classe"
- Coordinazione, assistenza progetto: App Stories per iPhone e iPad (7 racconti in 5 lingue) per AppleStore
- Glossario "Pedagogia", online, banca dati.